

Александр Касталький

Свете тихий № 2б

Alexander Kastalsky

(1856–1926)

Světě tihy No. 2b

Světě tihy sviatíya slávi Bězsměrnago Otsá Nėbėsnago,  
Sviatágo, Blazhėnago, Iisúše Hřisě!  
Přishėdshe na západ sólntsa,  
víđevshe svět vėchėrniy,  
poyém Otsá, Sína i Sviatágo Dúha, Bóga.  
Dostóin yeší vo fšia vřėmená  
přet bíti glási přepodóbními;  
Síne Bózhny, zhívót dayáy,  
těmzhe mır Tía slávit.

—из Чина Вечерни

Gladsome Light No. 2b

Gladsome Light of the holy glory of the Immortal One—  
the Heavenly Father, holy and blessed—O Jesus Christ!  
Now that we have come to the setting of the sun,  
and behold the light of evening,  
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.  
Thou art worthy at every moment  
to be praised in hymns by reverent voices.  
O Son of God, Thou art the Giver of Life;  
therefore all the world glorifies Thee.

—from the Vesper Service

Несколько оживленно [Poco animato]

Sacred op. 46b

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano  
(for rehearsal only)

*p*

*p*

*p*

*p*

Světě - ěe, Světě - ěe tihy, sviatá -  
Све - те, Све - те ти хий, свя -

Světě - ěe, Světě - ěe tihy, sviatá -  
Све - те, Све - те ти хий, свя -

Světě - ěe tihy,  
Све - те ти хий,

Světě - ěe tihy, sviatá -  
Све - те ти хий, свя -

Несколько оживленно [Poco animato]

6

*pp*

tí - ya slá - ví,  
 ты - я сла - вы,  
 tí - ya slá - ví,  
 ты - я сла - вы,  
 tí - ya slá - ví,  
 ты - я сла - вы,  
 slá - ví,  
 сла - вы,  
 slá - ví,  
 сла - вы,  
 slá - ví,  
 сла - вы,  
 slá - ví,  
 сла - вы,  
 S2 e Alti  
 Ěez - směrt - na -  
 Без - смерт - на -  
 Ěez - směrt - na -  
 Без - смерт - на -  
 Ěez - směrt - na -  
 Без - смерт - на -

11

Svíã - tá - go Bla -  
 Свя - та - го Бла -  
 go, Ot - tsá Ěe - bés - na - go, Svíã - tá - go Bla -  
 го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла -  
 go, Ot - tsá Ěe - bés - na - go, Svíã - tá - go Bla -  
 го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла -

11

16 *p* S1 e S2

zhén - na - go, I - i - sú - še Hři - sťe, I - i - sú -  
 жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте, И - и - су -

zhén - na - go, I - i - sú - še Hři - sťe, I - i - sú -  
 жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте, И - и - су -

zhén - na - go, I - i - sú - še Hři - sťe,  
 жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте,

16 *p*

21 *riten.* *p* *[a tempo]* *mf*

še Hři - sťe! Při - shéd she na  
 ce Хри - сте! При - шед ше на

še Hři - sťe! Při - shéd she na  
 ce Хри - сте! При - шед ше на

*tr* Při - shéd she na  
 При - шед ше на

*tr* Při - shéd she na  
 При - шед ше на

21 *riten.* *p* *mf* *tr*

26

zá - pad són - tsa, v̇í - đev - she ṡvet v̇e -  
 за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве -

zá - pad són - tsa, v̇í - đev - she ṡvet v̇e -  
 за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве -

zá - pad són - tsa, v̇í - đev - she  
 за - пад солн - ца, ви - дев - ше

zá - pad són - tsa, v̇í - đev - she  
 за - пад солн - ца, ви - дев - ше

30

po - yém  
 по - ем

*mf* 2, 3 soli

chér - ñiy, ro - yém Ot - tsá,  
 чер - ний, по - ем От - ца,

*mf* S2 più *f*

chér - ñiy, ro - yém Ot - tsá,  
 чер - ний, по - ем От - ца,

*mf*

chér - ñiy, ro - yém Ot - tsá,  
 чер - ний, по - ем От - ца,

*mf*

ṡvet v̇e - chér - ñiy, ro - yém Ot - tsá,  
 свет ве - чер - ний, по - ем От - ца,

30

ро - у́ем  
по - ем

34

Sí - - - na i Svĭa - tá - go Dú - ha,  
СЫ - - - на и Свя - та - го Ду - ха,

Sí - - - na i Svĭa - tá - go Dú - ha,  
СЫ - - - на и Свя - та - го Ду - ха,

Sí - - - na i Svĭa - tá - go Dú - ha,  
СЫ - - - на и Свя - та - го Ду - ха,

Sí - - - na i Svĭa - tá - go Dú - ha,  
СЫ - - - на и Свя - та - го Ду - ха,

34

38

Bó - ga. Do - stó - in ye -  
Бо - га. До - сто - ин е -

Bó - ga. Do - stó - in ye - ší vo  
Бо - га. До - сто - ин е - си во

Bó - ga. Do - stó - in ye - ší Do - stó - in ye -  
Бо - га. До - сто - ин е - си До - сто - ин е -

Bó - ga. Do - stó - in ye -  
Бо - га. До - сто - ин е -

38

*mp*

*mp*

*mp*

*mp*

43

ší vo fšía vře - ě - ná  
 си во вся вре - ме - на

fšía vře - ě - ná pet  
 вся вре - ме - на пет

ší vo fšía vře - ě - ná pet pet  
 си во вся вре - ме - на пет пет

ší vo fšía vře - ě - ná pet bí - ě - ti pet  
 си во вся вре - ме - на пет бы - ти пет

43

48

pet bí - ě - ti glá - sí pře - ro - dób - ni - ě - mi,  
 пет бы - ти гла - сы пре - ро - доб - ны - ми,

bí - ě - ti glá - sí pře - ro - dób - ni - ě - mi,  
 бы - ти гла - сы пре - ро - доб - ны - ми,

bí - ě - ti glá - sí pře - ro - dób - ni - ě - mi,  
 бы - ти гла - сы пре - ро - доб - ны - ми,

bí - ě - ti glá - sí pře - ro - dób - ni - ě - mi,  
 бы - ти гла - сы пре - ро - доб - ны - ми,

48

53

*p*

Sí - ñe Bó - - - zhīy, - zhī -  
 Сы - не Бо - - - жий, - жи -

*p*

Sí - ñe Bó - zhīy, - zhī -  
 Сы - не Бо - жий, - жи -

*p*

Sí - ñe Bó - zhīy, - zhī -  
 Сы - не Бо - жий, - жи -

*p*

Sí - ñe Bó - zhīy, - zhī -  
 Сы - не Бо - жий, - жи -

53

*p*

*p*

*p*

58

vót - da - yáy, -  
 вот - да - яй, -

*p*

vót - da - yáy, ĭém - zhe mīr - Tǐa -  
 вот - да - яй, тем - же мир - Тя -

*p*

vót - da - yáy, ĭém - zhe mīr - Tǐa -  
 вот - да - яй, тем - же мир - Тя -

*p*

vót - da - yáy, ĭém - zhe mīr - Tǐa -  
 вот - да - яй, тем - же мир - Тя -

58

*p*